



COMPAGNIE  
Bacchus

création  
2018

# Léo et Lui

d'après  
les Chants de la Fureur  
de Léo Ferré

avec  
Léonad STEFANICA  
Jean PÉTREMENT

Adaptation Jean Pétrement  
Mise en scène Lucile Pétrement

AVIGNON OFF 2018  
THÉÂTRE  
DES CORPS SAINTS

CONTACT  
Maria VENDOLA  
06 76 28 53 04

[www.compagnie-bacchus.org](http://www.compagnie-bacchus.org)

# Léo et Lui

d'après les Chants de la Fureur  
de Léo Ferré

COMPAGNIE  
Bacchus

Adapté et mis en scène par Jean Pétremont

avec Léonard STEFANICA et Jean PÉTREMONT

COMPAGNIE  
Bacchus



# Léo et Lui



Mise en scène : Lucile Pétrement  
Interprètes : Léonard Stéfania, Jean Pétrement  
Lumière/ Son : Luc Degassart  
Scénographie : Pascale Linderme  
Communication / Diffusion : Maria Vendola- Compagnie Bacchus

D'après les chants de la fureur de Léo  
FERRÉ Éditions Gallimard et La  
Mémoire et la Mer  
Adaptation Jean Pétrement

Père et fils, poète et musicien, auteur et compositeur partagent une pièce, les textes de Ferré, les reproches de Léo. Ce sont les mots de Ferré qui portent l'intrigue, un antagonisme générationnel, un échange sur la création. Le fils compose, chante. Il manque d'inspiration. Son père s'est approprié le verbe de Ferré et lui propose la matrice du poète: Les chants de la fureur. Qu'en fera t-il ?

## Création 2018

## Léo et Lui d'après les chants de la fureur de Léo Ferré

« Après le SUCCES de "Proudhon modèle Courbet", au sein de sa compagnie, Jean Pétrement a toujours souhaité "restituer le verbe de ceux qui sondent la nature de l'homme. »

L'espace d'une génération, elle n'est pas si grande la distance entre un père et un fils, elle est même bienvenue lorsqu'elle permet au père de jouer le rôle d'éclaireur sur les sentiers de la poésie perchée dans les étoiles.

Le père voudrait partager avec son fils la passion qu'il éprouve pour la poésie de Léo FERRE, il lui offre son cœur en vérité mais le fils musicien, debout sur son cheval fougueux, regarde les pierres qui se dressent sur son chemin. Il est découragé, il perçoit le gouffre entre son désir de création et le monde qui l'entoure. Il est prêt à lâcher les rênes, à renoncer. La voix de son père, trop lointaine, il l'associe à son désenchantement.

Etonnamment à partir des seuls textes de Léo FERRE, tirés principalement des Chants de la fureur, Jean PETREMENT réussit à instaurer le débat entre un père et un fils en quête de retrouvailles, la sensation du passé étant elle toujours à venir.



### SPECTACLES EN DIFFUSION

*Proudhon modèle Courbet* Jean Pétrement  
*Mémoires d'Hadrien* d'après Marguerite Yourcenar  
*Don Quichotte* d'après Cervantes  
*Le dernier jour d'un condamné* d'après Victor Hugo  
*Léo et Lui* d'après les Chants de la fureur de Léo Ferré  
*Exil pour deux violons* de Béla BARTOK

**Maria VENDOLA**  
Compagnie BACCHUS  
Maria.vendola@gmail.com  
06 762 853 04 / 03 63 35 70 78  
[www.compagnie-bacchus.org](http://www.compagnie-bacchus.org)

# Léo et Lui

COMPAGNIE  
THÉÂTRALE **Bacchus**



Plus qu'un grand chanteur, Léo Ferré, acclamé par Breton, Cioran... Et tant d'autres... «rend à la poésie un service dont on calcule mal encore la portée... Il faudrait récrire l'histoire littéraire un peu différemment à cause de Léo» reste l'un des plus importants poètes de XX<sup>e</sup> siècle. Paradoxalement, son oeuvre et particulièrement son oeuvre poétique et littéraire reste mal connue du public et particulièrement du public jeune. Le spectacle ne sera pas un récital des chansons connues de Ferré. Jean Pétrement a fait un choix délibérément poétique et littéraire autour de textes comme «Et...basta», «Il n'y a plus rien», «Je parle à n'importe qui», longs monologues cryptiques en prose et en vers libres, des extraits inédits des «chants de la fureur», mais également les textes qu'il a mis en musique comme «la mémoire et la mer» et quelques réflexions, extraits d'entretiens, pour un dialogue à deux avec un comédien-musicien au service du «Poète». Jean Pétrement interprétera ce texte en dialoguant avec Léonard Stéfánica comédien-musicien-chanteur qui interprétera et créera des chansons sur des musiques électro-acoustiques originales.

# Léo et Lui

En 1985, Jean PETREMENT, crée la Compagnie BACCHUS à Besançon, initiative appuyée par Denis LLORCA, alors directeur du Centre Dramatique National de Franche-Comté, à partir d'un projet de la jeune troupe professionnelle régionale.

En 1988, la Compagnie Bacchus, crée le Théâtre Bacchus qui sera entièrement rénové en 2005 et deviendra l'Espace Bacchus. Le projet artistique de la Compagnie BACCHUS s'articule autour de la création, de la formation et de la diffusion théâtrale. Depuis 1985, la Compagnie BACCHUS a créé plus de 50 spectacles diffusés en France et à l'étranger : Canada, Autriche, Italie, Hongrie, Maroc, Algérie, Tchad, Suisse, Etats-Unis ...

## JEAN PÉTREMENT

### **Fondateur de la Compagnie Bacchus**

Auteur / Metteur en scène / Comédien  
Sociétaire de la SACD n° 252770

### **Direction artistique :**

*Créateur et Directeur Artistique de la Cie Bacchus depuis 1985*  
*Création et Direction du Théâtre Bacchus à Besançon 1988-2013*

### **Administration :**

*Directeur de la Cie de Franche-comté- G. Rétoré 1985-86.*  
*Directeur du LUX à Besançon (Salle de 1000 places) 1986-1987*

## AUTEUR

- **Autour de l'Abbaye** 1992
- **S'en mêlent les pinceaux** 1994
- **Les Pieds Nickelés triplent la mise** 2000
- **Sur les traces de VAUBAN** 2001
- **Le tour du monde en 80 jours** adaptation 2003
- **Mr TRUC et Melle CHOSE** 2005
- **Promenades théâtralisées** 2007
- **A Dieu A l'Amour** 2009
- **PROUDHON MODELE COURBET** 2010
- **DON QUICHOTTE** adaptation 2011
- **Mémoires d'Hadrien** adaptation 2014
- **L'Entreprise vide son sac** 2017
- **Léo et Lui** adaptation 2018



## PARCOURS ET EXPÉRIENCES DE JEAN PÉTREMENT

### Jean PETREMENT Metteur en scène

- **L'entreprise vide son sac** J. Pétrement
- **Mémoires d'Hadrien** d'après M. Yourcenar (adapt. J. Pétrement)
- **44 duos pour violons de BARTOK** • 2012
- **Arlequin Serviteur de deux maîtres**, Goldoni (USA)
- **Don Quichotte** d'après CERVANTES (adapt. J. Pétrement)
- **Proudhon modèle Courbet** J. Pétrement( **450 représentations** )
- **Dom Juan** Molière
- **Melle Constance et Melle Hélène** (spect. musical)
- **Feu la Mère de Madame** G.Feydeau
- **Promenades Théâtralisées autour de VAUBAN** J. Pétrement
- **La Nuit juste avant les forêts** B.M. Koltès
- **L'Île des Esclaves** Marivaux
- **M. de Pourceaugnac** Molière – Lulli
- **Hygiène de l'assassin** A. Nothomb
- **Mr Truc et Mlle Chose** J.Pétrement
- **Fils de l'eau** B.Schick
- **Le Tour du Monde en 80 jours** J.Verne
- **Fin de partie** S.Beckett
- **Sur les Traces de Vauban** J.Pétrement
- **Les Pieds Nickelés triplent la mise** (comédie musicale) J.Laonna J.Pétrement
- **L'Opéra de la Lune** J. Prevert , J.Mayoud
- **Larguez les amarres** (spect. musical), S. Severson, J Laonna
- **Rosel** H.Müller
- **S'en mêlent les pinceaux** J.Pétrement



### Jean PETREMENT Comédien

- **2018** Léo et Lui d'après les chants de la fureur
- **2017** Mémoires d'Hadrien d'après M. YOURCENAR (adapt. J. PETREMENT) Cie Bacchus
- **2016** Don Quichotte d'après CERVANTES (adapt. J. PETREMENT) Cie Bacchus
- **2009-2018** Proudhon modèle Courbet de J. PETREMENT Cie Bacchus ( **plus de 450 représentations** )
- Hamm Fin de partie de S. Beckett Cie Bacchus
- Dom Juan Molière Cie Bacchus
- La cantatrice chauve d'E. Ionesco. Mise en sc. : M. Guignard. Théâtre du Pilier
- **2006-2007** Trivelin - L'île des esclaves de Marivaux Cie Bacchus
- Pilade, Phoenix- Andromaque de J.Racine. Mise en sc. : M.LOTZ Cie Capharnaum
- Krapp - La dernière bande de S. Beckett. Mise en sc. : J.J. Chep
- **1993-2007** La comédie du langage de J. Tardieu Cie Bacchus
- **1986 - 1992** Monsieur Badin de G.Courteline .Mise en sc. : G. Retore. Cie de FC - Cie Bacchus
- Roméo et Juliette de W. Shakespeare. Mise en sc. : J.Castang Cie Bacchus
- **1987** Jean-Bernard, Corcovizo - Le Candelio de G.Bruno. Adapt. J.N. Vuarnet. Mise en sc.: G.Retor Cie de FC
- Scapin - Les fourberies de Scapin de Molière. Mise en sc. : G.Retore Cie de FC
- Le baladin du monde occidental de G.B. Shaw. Mise en sc. : A.Mace CDN de FC
- **1984** : Cadet. gentilhomme. Cyrano de Bergerac d'E. Rostand. M/S. : D.Llorca CDN de FC.
- Bacchus de J.Cocteau Cie Bacchus

# Léo et Lui



## LÉONARD STEFANICA

Léonard Stefanica est né d'un père flutiste et d'une mère musicothérapeute. Il commence le violon à l'âge de quatre ans et obtient par la suite un Master d'Interprétation au Conservatoire Supérieur de Musique de Genève. En 2010, il suit les cours de « Commedia dell'arte » de Jocelyne Queloz, avant d'intégrer, en 2011, la formation d'art dramatique du Cours Myriade et les cours d'improvisation théâtrale de la LILYADE à Lyon.



Au théâtre, il a joué dans *Les Cyprès d'Isabelle Megevand*, mise en scène de *Monique Decoster*.

**-Avec la Cie Bacchus:** *Don Quichotte*  
adaptation et mise en scène de *Jean Pétrement*

44 Duos pour violons de *Béla Bartok*, mise en scène de *Jean Pétrement*.

**-Avec la Cie Anoukis:** *Baxtalo Drom* mise en scène de *Baija Lidaouane*.

**-Avec la cie what's the foc:** *Le Masque des matadors*  
écrit et mis en scène par *Baptiste Mongis*

*Qui, si je crie* de *Rainer Maria Rilke*, mise en scène de *Baptiste Mongis*.

**-Avec la Cie Myriade:** *Farces du Moyen-âge, Aladin et la lampe merveilleuse*  
*Maison fable et fontaine, Tais toi et parle moi* (d'après *David Thomas*).

Il est également membre du collectif lyonnais *Fievre*.

Parallèlement il mène une carrière de violoniste (Spectacle actuel: *Fusée*) et de musicien dans le groupe *TISIPHONE*.

Il compose également de la musique pour le théâtre et le cinéma.

## LUCILE PÉTREMENT



**Comédienne/ metteuse en scène/ scénariste, Lucile a commencé le théâtre à 3 ans. A 15 ans elle interprète le rôle de Mademoiselle Chose dans le spectacle «Mr Truc et Mlle Chose», tournée en France - musicienne (clarinette) et comédienne.**

Elle collabore aux mises en scène de Jean Pétrement « Fin de Partie » **de S. Beckett**, « Don Quichotte » d'après Cervantes. En parallèle du théâtre elle a mené une formation en cinéma ( écriture) Khâgneuse / Master 2 Recherche en Etudes Audiovisuelles et Cinématographiques, - ENS- EHESS / . Diplômée de l'INSAS à Bruxelles en écriture scénario.

## Mise en scène

2018 - Léo et Lui d'après les chants de la fureur de Léo Ferré -  
Adaptation Jean Pétrement

2017- Don Quichotte d'après Cervantes – Adaptation Jean Pétrement –  
assistante mise en scène

2012- **Fin de partie de Samuel Beckett – assistante mise en scène**

Dernières expériences théâtrales / Comédienne

2017• **MEMOIRES D'HADRIEN d'après M.YOURCENAR Rôle d' Elixia**  
(Adaptation et M/S J. Pétrement)

2016• **Don Quichotte d'après Cervantès -Festival d' Avignon- Adaptation**  
Jean Pétrement – spectacle en tournée

2015• **La comédie du langage de Jean Tardieu (plus de 500**  
représentations) m/s Jean Pétrement –Cie Bacchus

1995• **Mr Truc et Mlle Chose de Jean Pétrement - Rôle de Mlle Chose**

## Cinéma

Ex-Assistante de production et chargée de développement pour les sociétés Diaphana (La loi du marché, Mommy, Divines...) et Indie Prod/Indie Sales (Ma vie de courgette, Victoria... ), Lucile mène en parallèle une carrière de scénariste professionnelle.

# Léo et Lui ..... LA PRESSE... AVIGNON 2018

**Le Monde.fr**

Création intense, originale, bouleversante, saisissante de profondeur ! Parler des larmes dans la poussière ! Talent de Léonard Stéfania et Jean Pétrement. Nous voici en quelque sorte au coeur du bateau ivre de Rimbaud, dont la proue serait Léo FERRE lui-même.  
*Evelyne Trân*

**WebThéâtre**  
Théâtre, Opéra, Musique et Danse

Tant d'amour sous l'écorchure et la colère ! La mise en scène de Lucile Pétrement est toute en notes délicates, noires, blanches et croches. Comme la mémoire, comme la mer, Ferré est à saisir en des vagues multiples. Léonard Stéfania

et Jean Pétrement s'y sont plongés et leurs deux souffles composent une fort belle traversée où les nageurs s'accordent à jouer parfaitement l'assemblage et la différence. *Gilles Costaz*

**CULTUREBOX**  
francetélévisions

Restituer le verbe de ceux qui sondent la nature de l'homme !

France Info *Marie Herenstein/ Michel Buzon*



Le père, le fils, et Léo Ferré... derrière le travail original d'écriture et le jeu de Jean Pétrement il y a les arrangements du comédien-violoniste Léonard Stéfania donnant la réplique à son tuteur. Engouement et lyrisme, sur une mise en scène épurée de Lucile Pétrement. C'est un vrai travail de composition sans trahison aucune !  
*Didier Blons*

**Vaucluse** matin  
le dougline

Après Proudhon, Jean Pétrement se penche sur un autre anarchiste, Léo Ferré. Belle adaptation originale à travers un dialogue père-fils. Première mise en scène réussie de Lucile Pétrement valorisant le travail de « passeurs » des acteurs « !

*J D Rega*

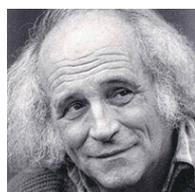
**Président des Rencontres Léo Ferré**  
Aulnoye-Aymeries

« L'archet touche la corde vocale avec émotion et création. »

*Marc Maille*



Le duo dédouble la personnalité de Ferré et la restitue avec beauté. « Le couteau, (...) entre les castagnettes figures », « S'immisce » encore en la profonde déchirure, et verse un sang de poésie à l'état pur faisant naître un rêve à travers le cauchemar.  
*Béatrice Chaland*

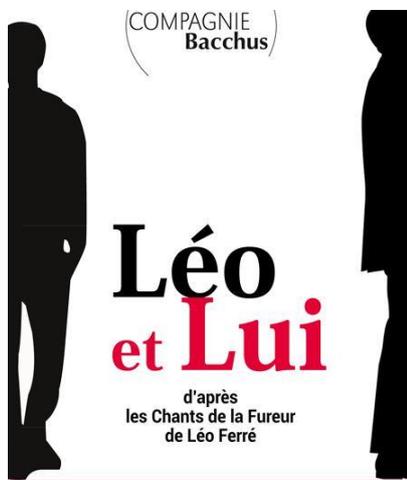


Remerciements à

**MATHIEU FERRE, à MARIE-CHRISTINE DIAZ FERRE**  
et **RICHARD MARTIN** (Théâtre TOURSKY Marseille)

# Le Monde.fr

LÉO ET LUI D'APRÈS LES CHANTS DE LA FUREUR – Léo Ferré, Jean Pétrement – FESTIVAL OFF AVIGNON – CORPS SAINTS (THÉÂTRE DES) 76, place des corps saints) 84000 AVIGNON – À 11H40 : DU 6 AU 29 JUILLET Mise en scène Lucile Pétrement . Avec Léonard Stéfánica et Jean Pétrement



L'espace d'une génération, elle n'est pas si grande la distance entre un père et un fils, elle est même bienvenue lorsqu'elle permet au père de jouer le rôle d'éclaireur sur les sentiers de la poésie perchée dans les étoiles.

Le père voudrait partager avec son fils la passion qu'il éprouve pour la poésie de Léo FERRE, il lui offre son cœur en vérité mais le fils musicien, debout sur son cheval fougueux, regarde les pierres qui se dressent sur son chemin. Il est découragé, il perçoit le gouffre entre son désir de création et le monde qui

l'entoure. Il est prêt à lâcher les rênes, à renoncer. La voix de son père, trop lointaine, il l'associe à son désenchantement.

Mais le père, lui, sait bien que le doute fait partie du processus créatif de tout artiste et l'exhorte de plus belle à s'exprimer.

Etonnamment à partir des seuls textes de Léo FERRE, tirés principalement des *Chants de la fureur*, Jean PETREMENT réussit à instaurer le débat entre un père et un fils en quête de retrouvailles, la sensation du passé étant elle toujours à venir.

D'ailleurs, le temps pour le poète est d'ordre musical et qu'importe les ritournelles, Léo FERRE n'a cessé de piaffer mais sous les sabots du cheval au galop, nous avons tellement entendu la terre soulevée, celle qui soupire, gémit, rote et soudain peut devenir élégiaque, lyrique, parler des larmes dans la poussière !

Le spectacle réellement intense permet de découvrir le talent de Léonard STEFANICA qui interprète des chansons de Léo sur des musiques électro-acoustiques

Jean PETREMENT quant à lui dans le rôle du père, donne toute sa dimension intérieure aux poèmes qui se déploient sur le mode de la pensée, intemporelle.

Mise en scène avec une belle sobriété par Lucile PETREMENT, cette création originale et bouleversante immerge le spectateur dans l'univers de Léo FERRE avec une saisissante profondeur.

Nous voici en quelque sorte au cœur du bateau ivre de Rimbaud, dont la proue serait Léo FERRE lui-même

Paris, le 15 Juillet 2018 Evelyne Trân



## Léo et Lui de Jean Pétrément

Critiques / Théâtre

par [Gilles Costaz](#)

### Un poète et deux souffles



Si l'on aime Léo Ferré, on ne peut l'aimer de façon tiède et cela peut mener à des constructions d'hommage tout à fait inattendues, comme ce *Léo et Lui*, conçu par Jean Pétrément. Tous les textes, à quelques lignes près, et toute la musique sont de Ferré, mais ce qui est mis en place, ce qui se déroule devant nos yeux est un véritable scénario de Pétrément. Autour d'un bureau et d'un piano, un père et un fils suivent leurs pensées d'auteur et de musicien. Le premier a *La Mémoire et la Mer* dans la tête, le second cherche une inspiration qui le fuit. Le père met sur l'établi le génie de Ferré et tous deux s'envolent dans les créations du poète. L'homme qui n'est plus jeune dit des textes. Celui qui est en pleine jeunesse s'empare des chansons, leur donne des assonances d'aujourd'hui et les interprète. L'on n'est donc pas dans un récit mais un moment de théâtre où la chanson entre et se sent chez elle. Ce n'est pas le Ferré le plus connu qui est ici repris et transféré dans l'éclat d'aujourd'hui. Les œuvres citées et chantées viennent des *Chants de la fureur* et de divers entretiens où le grand anarchiste flagellait tout ce qui l'insupportait. Mais l'ensemble reste plutôt tendre, avec tant d'amour sous l'écorchure et la colère ! Comme un éternel romantique en veste noire, Jean Pétrément est un acteur au jeu très sensible, à la diction musicale, un promeneur qui parcourt, comme en s'égarant et en s'émerveillant, la beauté du monde de Ferré. Léonard Stéfania, lui, ôte sa chemise et, en marcel, les épaules nues, livre un combat heureux avec les partitions de la douceur et de la rage : la voix et les arrangements sonnent fort, sonnent neuf. La mise en scène de Lucile Pétrément est toute en notes délicates, noires, blanches et croches. Comme la mémoire, comme la mer, Ferré est à saisir en des vagues multiples. Léonard Stéfania et Jean Pétrément s'y sont plongés et leurs deux souffles composent une fort belle traversée où les nageurs s'accordent à jouer parfaitement l'assemblage et la différence.

*Léo et Lui* d'après *Les Chants de la fureur* de Léo Ferré, adaptation de Jean Pétrément, mise en scène de Lucile Pétrément, lumière et son de Luc Degassart, scénographie de Pascale Linderme, avec Jean Pétrément et Léonard Stéfania.

Avignon Off, théâtre des Corps saints, 11 h 40, tél. : 04 90 16 07 50, jusqu'au 29 juillet. (durée : 1 h 10).



## Avignon OFF 2018 : la Compagnie Bacchus plonge dans l'univers de Léo Ferré

Il y a 25 ans disparaissait Léo Ferré. Le poète et musicien a inspiré la compagnie Bacchus pour sa dernière création. "Léo et lui", avec Jean Pétrement et Léonard Stéfantica mise en scène Lucile Pétrement. a été présentée en exclusivité au Petit Kursaal de Besançon. La pièce sera sur la scène du Off d'Avignon cet été.

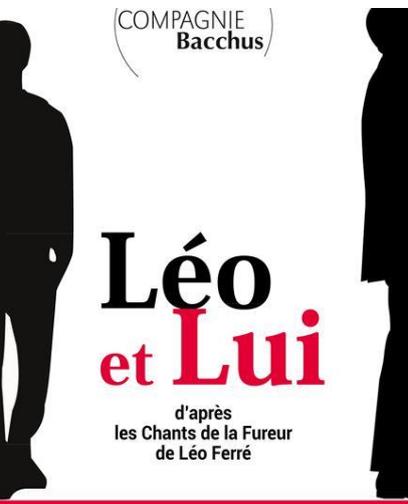
"Avec le temps va, tout s'en va..." Léo Ferré s'en est lui aussi allé, un jour de juillet 1993. Mais qu'en est-il de l'oeuvre de ce poète, chanteur et musicien dont l'univers est bien plus vaste que les succès qui l'ont fait connaître ? Jean Pétrement, créateur de la compagnie bisontine Bacchus, estime qu'elle est "fondamentale".

### "Les chants de la fureur"

"Léo et lui" s'inspire de l'anthologie posthume de Léo Ferré "Les chants de la fureur", coédité par Gallimard et La Mémoire et la Mer en 2013, pour les vingt ans de la disparition de l'artiste. Ce recueil de 1600 pages regroupe à la fois des poèmes et des chansons, le roman autobiographique "Benoît Misère", des essais, des lettres et des textes restés plus confidentiels.

Après PROUDHON MODELE COURBET, au sein de sa compagnie, Jean Pétrement a toujours souhaité "*restituer le verbe de ceux qui sondent la nature de l'homme*", qu'il s'inspire de Molière, de Beckett, de Yourcenar ou, comme aujourd'hui, de Ferré. A travers cette dernière création, il a voulu raconter une histoire de transmission et de génération, dans laquelle un père et un fils, poète et musicien, se confrontent, entre le passé et le présent, abordent la problématique de la création et de l'héritage. Dans ce spectacle, Léo Ferré est présent mais il n'est pas question d'un récital pour autant. Ce sont plutôt ses idées qui portent les échanges entre les deux personnages. Mais la musique est là, à travers le personnage interprété par Léonard Stéfantica, comédien mais aussi chanteur et musicien.

Marie Herenstein- Michel BUZON CULTURE BOX France TV INFO



# LEO ET LUI

**UN SPECTACLE A NE**

**PAS**

**MANQUER !**

*Les chants de la fureur, des textes qui vivent et vivront avec le temps. Un moteur perpétuel de jeunesse, d'échange et de diffusion.*

En héritier, en témoin un père ferréen et un fils biberonné Léo, futur ambassadeur nous transportent dans l'univers poétique et musical de Léo Ferré où l'archet touche la corde vocale avec émotion et création.

Merci à la compagnie Bacchus d'avoir imaginé, adapté, mis en scène ce spectacle, un outil de plus dans la panoplie « chargée de futur » pour amener l'œuvre de Léo Ferré « à l'oreille des gens »

**Marc Maille**

**Président des Rencontres Léo Ferré**

**Aulnoye-Aymeries**

**LÉO ET LUI D'APRÈS LES CHANTS DE LA FUREUR – Léo Ferré, Jean Pétrement –  
FESTIVAL OFF AVIGNON – CORPS SAINTS (THÉÂTRE DES) 84000 AVIGNON – À  
11H40 DU 6 AU 29 JUILLET**

**Mise en scène Lucile Pétrement .**

**Avec Léonard Stéfánica et Jean Pétrement**



# « Léo et Lui » Textes Léo Ferré Adaptation Jean Pétrement

---



**RADIO ALBATROS AVIGNON 2018**

**Léo et Lui**

Texte Léo Ferré

Adaptation Jean Pétrement

Mise en scène Lucile Pétrement

Avec, Léonard Stéfania et Jean Pétrement

## **Le père, le fils, et Léo Ferré...**

Il ne s'agit pas d'un tour de chant consacré au poète, plutôt d'un dialogue théâtralisé entre un père et son fils. Le premier, habité par l'oeuvre de Ferré, voudrait éclairer, montrer la voie au jeune adulte ; l'autre, influencé malgré lui par l'aïeul et le Maître, tend à se rebiffer, confondu par leurs contradictions. A partir d'extraits des "Chants de la fureur" du poète anar, les deux générations échangent plus qu'ils ne s'affrontent, exprimant chacun sa vision de l'artiste, sa pensée, ses propositions comme ses paradoxes. Les amateurs du genre y retrouveront leurs petits : "Je suis d'une autre solitude", "Dans le cocktail Molotov, il faut mettre du Martini, mon petit", "Seule l'émotion compte", "Moi, si j'y tenais mal mon rôle, c'était de n'y comprendre rien". Difficile de se consacrer aux mots et d'échapper à la musique : derrière le travail original d'écriture et le jeu de Jean Pétrement (à l'origine de la Compagnie Bacchus située à Besançon), il y a les arrangements du comédien-violoniste donnant la réplique à son tuteur. Ses arpèges à l'archer évoquent ceux du piano qui accompagnaient le chant de "La mémoire et la mer" ou de "Avec le temps". C'est un vrai travail de composition. A lui seul, Léonard Stéfania, sorte de Hendrix du violon électro-acoustique, crée un univers électro-pop digne des années 70's quand Ferré se faisait accompagner du groupe Zoo. Il torture les sons de son instrument à coups d'effets et de loops, parvenant même à restituer ce chant de la baleine présent sur l'un des enregistrements du chanteur. Quelques arrangements contemporains interpellent parfois comme cette version de "C'est extra" en rap : curieux... Que les puristes cependant se rassurent : cette approche différente exprimée entre le jeune et l'aîné est digne et respectueuse, l'oeuvre originale est restituée dans le fond, sans trahison aucune, avec engouement et lyrisme, sur une mise en scène épurée de Lucile Pétrement. Ceux qui auraient manqué "Léo et Lui" donné au Théâtre des Corps Saints durant le Festival d'Avignon pourront se rattraper en suivant l'actualité de la Compagnie Bacchus sur le Net.

Didier Blons,  
Radio Albatros, Avignon 2018

# DIMANCHE Vaucluse matin

10€ | DIMANCHE 15 JUILLET 2018 | A 84

AVIGNON & CARPENTRAS

## FESTIVAL OFF D'AVIGNON

### SPECTACLE MUSICAL

THÉÂTRE DES CORPS SAINTS | À 11h40

### "Léo et lui"

Après Proudhon, la Cie Bachus se penche sur un autre anarchiste, Léo Ferré, poète du 20<sup>e</sup> siècle et référence incontournable qui paradoxalement laisse une œuvre mal connue du jeune public. Il ne s'agit pas là d'un récital de chansons, mais d'une proposition théâtrale restituant le verbe de celui qui sonde la nature de l'homme. Pratiquement tous les mots sont de Ferré, extraits notamment de l'ouvrage "Les chants de la fureur" anthologie de ses textes.

À travers les échanges des deux personnages sur scène c'est l'histoire d'une transmission entre un père (Jean Pétremont, comédien, récitant) qui veut donner en héritage une certaine compréhension du monde de Ferré, et son fils (Léonard Stefanica, comédien violoniste) qui cherche à s'émanciper de cette hérédité trop lourde pour lui et créer en toute liberté. Au final ce dernier produira sous une forme



Une belle adaptation des textes de Ferré à travers un dialogue père-fils.

originale sa propre création musicale en hommage à Ferré qu'il repoussait pourtant au départ. Première mise en scène réussie pour Lucile Pétremont avec une scénographie valorisant le travail de "passeurs" des acteurs.

Jean-Dominique RÉGA

Léo et lui, théâtre des Corps Saints 11h40. Durée 1h05, relâche 16 et 23. Rés 04 9016 07 50.

# Léo et Lui

d'après  
les Chants de la Fureur  
de Léo Ferré

« Léo et Lui ». D'après  
« Les Chants de la Fureur »,  
de Léo Ferré. Adaptation, Jeu,  
Jean Pétrement. Mise en Scène

Lucile Pétrement. Avec aussi Léonard Stefanica. Par la  
« Compagnie Bacchus ». (Avignon, 20-07-2018, 11h40) +++

<http://bclerideaurouge.free.fr>

**BC**lerideaurouge  
critique théâtrale

20 JUIL

De la pénombre, sort un roulement de caisses  
Qui capte l'attention pour que nos poils se dressent.  
Un père et un fils confrontent leurs opinions  
Dans un échange basé sur la création.

« Le couteau, (...) entre les castagnettes figures »,  
« S'imisce » encore en la profonde déchirure  
Et verse un sang de poésie à l'état pur  
Sur notes de violon qui, notre cœur, fissure.

L'instrument se désespère ou entre en fureur  
Avec une virtuosité sans erreur.  
Le duo dédouble la personnalité  
De Ferré et la restitue avec beauté.

La musique pianote, effleure notre peau  
Et ruisselle sur elle en infinis sanglots.  
« L'exhalaison qui monte des nuits de l'enfance »  
Est interprétée en totale connivence.

« Entends le chant blessé qui monte des outrages »  
Et libère les mots qui franchissent les cages.  
« Chante la vie perdue où grogne le hasard »  
Faisant naître un rêve à travers le cauchemar.

Des voix graves, profondes, expriment la substance  
Et malaxent son jus dans un bain de jouvence.  
Aux « Corps Saints », on se délecte de la puissance  
Des textes dits dans un langage de jouissance  
Poético-musicale tout en nuances.

**Béatrice Chaland / b.c.lerideaurouge**

<https://bclerideaurouge.wordpress.com>

<http://bclerideaurouge.free.fr>

Copyright BCLERIDEAUROUGE – tous droits réservés



## DIFFUSION SPECTACLES

### Compagnie BACCHUS

Sont disponibles  
en tournée

«Proudhon modèle Courbet»  
JEAN PÉTREMENT

Léo et Lui  
D'après les chants de la  
fureur de Léo FERRÉ  
adapt. JEAN PÉTREMENT

« EXIL POUR 2 VIOLONS  
de Béla Bartok »

théâtre musical

JEAN PÉTREMENT

« La dernière Bande »  
SAMUEL BECKETT

« Mémoires d'Hadrien »  
d'après MARGUERITE YOURCENAR

« L'île des esclaves »  
MARIVAUX

« La comédie du langage »  
JEAN TARDIEU

« Don Quichotte »  
d'après CERVANTES

« Le dernier jour  
d'un condamné »  
VICTOR HUGO

### CONTACT DIFFUSION

**Maria Vendola**

**06 76 28 53 04**

[maria.vendola@gmail.com](mailto:maria.vendola@gmail.com)

[www.compagnie-bacchus.org](http://www.compagnie-bacchus.org)

# La Compagnie Bacchus

Créée en 1985 par Jean PETREMENT

## Principaux spectacles

- 1985 Bacchus de Jean Cocteau
- 1989 Une Saison d'Avance de M. Laude
- 1992 Autour de l'Abbaye de Jean Pétrement
- 1993 La Comédie du Langage de Jean Tardieu
- 1994 S'en Mêlent les Pinceaux de Jean Pétrement
- 1995 Rosel de H. Müller
- 1996 Le Libertin Monsieur de la Fontaine de Jean de La Fontaine
- 1997 Larguez les Amarres (spectacle musical)
- 1998 L'Opéra de la Lune de Jacques Prévert
- 1998 La Dernière Bande de Samuel Beckett
- 2000 Les Pieds Nickelés Triplent la Mise (comédie musicale)  
de J. Laonna, Jean Pétrement
- 2001 Sur les Traces de Vauban de Jean Pétrement
- 2002 L'Origine Comique de la Vie de Patrick Barbenoire
- 2004 Le Tour du Monde en 80 Jours de Jules Verne
- 2005 M. Truc et Mlle Chose de Jean Petrement
- 2006 L'île des Esclaves de Marivaux / Monsieur de Pourceaugnac  
de Molière et Lully
- 2007 La Nuit Juste avant les Forêts de Bernard-Marie Koltès  
Feu la Mère de Madame de Georges Feydeau
- 2008 Dom Juan de Molière
- 2009 Proudhon modèle Courbet de Jean Pétrement
- 2010 Fin de partie de Samuel Beckett
- 2011 Don Quichotte d'après Cervantès Adaptation Jean Pétrement  
pour théâtre de verdure
- 2012 Cabaret de la Bohème de Jean Pétrement
- 2013 Les 44 Duos pour violons, de B.Bartok
- 2014 Mémoires d'Hadrien d'après M. YOURCENAR Adaptation J.Pétrement
- 2016 Don Quichotte d'après Cervantès Adaptation Jean Pétrement
- 2018 Léo et Lui d'après les chants de la fureur de Léo FERRÉ

## Un peu d'histoire...

En 1985, Jean PETREMENT, crée la Compagnie BACCHUS à Besançon, initiative appuyée par Denis LLORCA, alors directeur du Centre Dramatique National de Franche-Comté, à partir d'un projet de la jeune troupe professionnelle régionale.

En 1988, la Compagnie Bacchus, crée le Théâtre Bacchus qui sera entièrement rénové en 2005 et deviendra l'Espace Bacchus.

Le projet artistique de la Compagnie BACCHUS s'articule autour de la création, de la formation et de la diffusion théâtrale. Depuis 1985, la Compagnie BACCHUS a créé plus de 50 spectacles diffusés en France et à l'étranger : Canada, Autriche, Italie, Hongrie, Maroc, Algérie, Tchad, Suisse, Etats-Unis